BEATÆ MARIÆ

Canto llano en la Catedral de Salamanca

SCHOLA ANTIQUA

Juan Carlos Asensio director

Javier Artigas órgano

CD1

IN CONCEPTIONE BEATÆ MARIÆ VIRGINIS. AD VESPERAS

Canto llano del Archivo de la Catedral de Salamanca y versos de órgano alternatim de Antonio de Cabezón

1.	Tiento de V tono (órgano)	Antonio de Cabezón (1510-1566)	04'21
2.	Invocación inicial: Deus in adiutorium meum intende		00'59
3.	Antífona I: Gaude mater ecclesia	Modo I	05'51
	Salmo 109: Dixit Dominus Domino meo (alternatim)		
4.	Antífona II: Hæc est nim stella maris	Modo II	04'41
	Salmo 112: Laudate pueri Dominum (alternatim)		
5.	Antífona III: O Maria, clausus hortus	Modo V	05'26
	Salmo 121: Lætatus sum in his (alternatim)		
6.	Antífona IV: Adesto iam supplicibus nostris	Modo VII	04'57
	Salmo 126: Nisi Diminus (alternatim)		
7.	Antífona V: Audi Virgo glorifica	Modo V	05'42
	Salmo 147: Lauda Ierusalem Dominum (alternatim)		
8.	Capitulum: Ab initio et ante sæcula		00'29
9.	Meditatio: Beata viscera Mariæ Virginis (órgano)		02'35
10.	Himno: Ave maris stella (alternatim)	Modo I	08'22
11.	Versículo: Dignare me		00'36
12.	Antifona del Magníficat: Magnifica Christi mater regina	Modo VI	07'40
	Magníficat (alternatim)		
13.	Kyrie eleison – Christe eleison – Kyrie eleison. Pater noster (canto llano)		00'55
14.	Oratio (canto llano)		01'16
15.	Benedicamus Domino (canto llano)		01'11
16.	Divinum auxilium...		00'20
17.	Salve Regina (canto llano)	Modo I	03'18
18.	Tiento de I tono (órgano)	Antonio de Cabezón	06'12

Total Play Time: 64'59

SCHOLA ANTIQUA
Juan Carlos Asensio director
Javier Artigas órgano

Fuentes:

- Antífonas: Catedral de Salamanca, Cantoral 8; y Braga (Portugal) Arquivo de Sé, ms. 28
- Tonos de los Salmos, Magníficat y Benedicamus Domino: Intonarium toletanum (Alcalá de Henares, Arnao Guillén de Brocar, 1515)
- Tonos del Capitulum, Oratio y Salve Regina: Pedro Ferrer, Intonario general para todas las iglesias de España (Zaragoza, Pedro Bernuz, 1548)
- Versos de órgano y tientos: Antonio de Cabezón, Obras de música para tecla, arpa y vihuela... recopiladas y puestas en cifra por Hernando de Cabezón, su hijo... (Madrid, Francisco Sánchez, 1578)

CD2

TESOROS MEDIEVALES OLVIDADOS: EL PROYECTO REPERTORIUM

AD PROCESSIONEM

1.	Digna cælo Cilinia	Himno	Modo I	02'02

ANTE MISSAM

2.	Domine in flagellis tuis	Antífona	Modo VII-VIII	02'32
3.	Dixit Dominus ad Adam	Responsorio	Modo VII	03'11

AD MISSAM

4.	Christicolae laudum modulos – Os iusti	Introito tropado	Modo VI	13'45
5.	Kyrie – Ad laudem summæ Trinitatis	Kyrie tropado (ROM)	Modo VIII	04'38
6.	Hodie tam sacra sollemnia	Epístola farcida	Modo I	08'26
7.	Alleluia. Gloriosus apparuisti	Alleluia	Modo I	04'03
8.	Exsultent agmina (De captione Jerusalem)	Secuencia	Modo VII-VIII	03'01
9.	Alleluia. Deus a Libano veniet	Alleluia	Modo II	03'39
10.	Munere Christe tuo – Posuisti Domine	Ofertorio tropado	Modo VIII	04'40
11.	Propitius esto Domine peccatis	Comunión (ROM)	Modo I	02'29

EXORDIUM

12.	Alleluia. Delectatio bona	Responsorio	Modo VII	02'02
13.	Christus resurgens (℣ a dos voces)	Responsorio	Modo I	03'53

Total Play Time: 58'26

SCHOLA ANTIQUA
Juan Carlos Asensio director

Transcripción y revisión: Dominique Crochu y Juan Carlos Asensio
Primera grabación mundial

Fuentes:

- Graduale: Provins (Bibliothèque Alain-Peyrefitte F- PR ms 13) s. XIII
- Antiphonarium: Worcester Cathedral Library ms F 160 (GB-WO ms 160) /s. XII-1230)
- Graduale: Saint Yrieix (París, Bibliothèque Nationale f. lat. 903, F-Pn lat. 903) s. XI
- Graduale (ROM): Santa Cecilia in Trastevere (Roma) (Cologny-Genève, Foundation Martin Bodmer C74, CH-Cobodmer C74) (s. XI – 1071)
- Prosarium/Troparium: Laon, Bibliothèque Municipale ms. 263 (F-LA ms. 263 (s. XII – 1187)
- Graduale: Narbonne (París, Bibliothèque Nationale f. lat. 780, F-Pn lat. 780) s. XI
- Cantatorium/Sequentiarium: Saint Martiale de Limoges (París, Bibliothèque Nationale f. lat. 1135, F-Pn lat. 1135) s. XI
- Graduale-Antiphonarium: Nevers (París, Bibliothèque Nationale f. lat. 1235, F-Pn lat. 1235) s. XII
- Graduale (ROM): San Giovanni in Laterano (Vaticano. Biblioteca Apostólica Vaticana, V-CVbav Vat. Lat. 5319) s. XII
- Graduale: Dublin Cathedral (Oxford, Bodleian Library mss. Rawlinson C 892, GB-Ob Rawl 882 (s. XII – 1180)

SCHOLA ANTIQUA

Javier Blasco Blanco
Miguel Ángel Fernández González *
Mario Fernández-Pacheco de la Torre
Javier de la Fuente Jarillo
Román García-Miguel Gallego*
Jorge Luis Gómez Ríos
Daniel Gómez Ruiz
Antonio Miguel Jiménez Serrano
Luis Fernando Loro Rodríguez
José Manuel Martín-Delgado Sánchez
Abraham Molero López
Manuel Núñez Llama
Benigno Antonio Rodríguez García
Jesús María Román Ruiz del Moral
Federico Rubio García
Luis Miguel Salinas Cámara

Juan Carlos Asensio Palacios director

(*) Solistas en la Epístola farcida (CD 2)



Vísperas de la Concepción de María en la Catedral de Salamanca

La gran fiesta dedicada a María durante el Adviento comenzó a celebrarse en 1476 tras el establecimiento de la misma por el papa Sixto IV. De gran raigambre en las tierras hispanas, no obstante habrá que esperar hasta 1708 cuando el papa Clemente XI elevara su fiesta a rango universal. Por fin en 1854, Pio IX proclamó solemnemente el dogma de la Inmaculada Concepción a través de la bula *Ineffabilis Deus*. Y así se instituyó esta fiesta que aparece en el calendario litúrgico nueve meses antes de la fiesta de la Natividad de la Virgen del 8 de septiembre. De la celebración en el calendario hispano desde los primeros tiempos habla su presencia como fiesta ya en los cantorales de canto llano a finales del siglo XV y durante siglos posteriores, y de ellos, los de la catedral de Salamanca, nos hemos servido para elaborar gran parte de la estructura de esta grabación.

La “Hora de Vísperas”, así lo atestigua la documentación conservada, ha sido de especial interés para los compositores de música vocal e instrumental. A partir del s. XVI podemos encontrar series completas de salmos para esta parte del oficio, o bien, colecciones de versos para órgano que suplían partes de la interpretación coral. La técnica de ejecución de la salmodia, columna vertebral sobre la que se articulan todas las horas canónicas, tenía distintas modalidades, dependiendo de la solemnidad litúrgica y de las posibilidades económicas de cada lugar: desde un “sencillo” canto llano, hasta la ejecución alternada de los versículos de los salmos (lo que se conoce como “alternatim”) unos en canto llano, otros con polifonía simple (fabordón) o con versos polifónicos más elaborados, versillos de órganos e incluso música instrumental a cargo de los ministriles. Ciertamente una ejecución en “alternatim” hacía más variado, rico y solemne el oficio vespertino. Pero nunca debe olvidarse que lo primordial era conservar el canto llano, testigo fiel del primitivo canto de la Iglesia que supo acomodar su ejecución a cada uno de los momentos de la historia de la música.

A lo largo de los siglos, las distintas instituciones elaboraron sus propios esquemas de celebración de la Liturgia de las Horas. En las catedrales, se elaboró un esquema singular que prescribía cinco antífonas con sus respectivos salmos, en lugar de las cuatro que se hacían en la mayoría de los monasterios.

En este esquema que hemos seguido para esta grabación, las antífonas son las propias de la fiesta y proceden del cantoral 8 (s. XV) del archivo de la Catedral de Salamanca. Dado el estado de conservación del cantoral, algunas de sus lagunas han sido completadas con el manuscrito 28 del archivo de la catedral de Braga (Portugal). Los modos de estas antífonas presentan cuatro maneras distintas de salmodias, en los tonos primero, segundo, quinto y séptimo, mientras que la antífona del cántico *Magnificat* está en tono sexto, mostrando así en este oficio una rica variedad modal. La mayoría de las antífonas presentan la habitual estructura en cuatro partes con su rima textual correspondiente. En nuestra interpretación, y siguiendo la costumbre de la época, las antífonas son enunciadas solamente por su entonación, que bastaba como información a los cantores para continuar el tono del salmo correspondiente, reservando la repetición de la antífona, esta vez completa, al final de cada salmo o cántico. Igualmente, y siguiendo a los tratadistas de la época (Villafranca, Bermudo, Montanos…) la recitación salmódica seguirá el ritmo del acento de cada palabra, destacando éste como punto unificador de cada expresión latina.

Durante todo el s. XVI se asiste a un deseo de reformas litúrgicas que culminará con el Concilio de Trento. La música, y en concreto el canto llano como parte fundamental de la liturgia, va a asumir gran parte de los cambios. Es verdad que la historiografía de los últimos siglos ha intentado magnificar estos cambios, pero lo cierto es que la publicación del *Breviario* (1568) y del *Misal* (1570) salidos de las disposiciones conciliares constituirán un hito en la historia de la Iglesia por lo que a unificación de textos se refiere. En cuanto a las melodías, incluso antes de Trento los intentos de sistematización de las mismas se reflejan en publicaciones hispanas como el *Intonarium toletanum* (Alcalá de Henares, Arnao Guillén de Brocar, 1515), gracias a la iniciativa del cardenal Cisneros. Una magna colección de piezas litúrgicas, algunas de ellas propias de España, algunas con sus tonos peculiares derivados, quizás, de viejas fórmulas “mozárabes”. De este libro hemos extraído las fórmulas salmódicas y el *Benedicamus Domino* final.

No nos extrañen, pues, algunas peculiaridades propias del canto llano hispano del s. XVI, donde encontramos por ejemplo un sol sostenido en la cadencia mediante de los salmos en el tono primero, como el 109 (*Dixit Dominus*) tras la antífona *Gaude mater ecclesia*. Otra importante publicación, posterior a la cisneriana, es el *Intonario general para todas las iglesias de España* de Pedro Ferrer, (Zaragoza, Pedro

Bernuz, 1548) que intenta adecuar las variadas fórmulas de los himnos a solamente unos estereotipos. Curioso intento de unificación de aquello que la tradición había conseguido diversificar. De aquí hemos extraído los tonos de recitación del *Capitulum*, de la oración conclusiva y de la *Salve Regina* solemne.

Los tientos y versos de órgano para alternar con la salmodia y el himno proceden de las composiciones de Antonio de Cabezón. Nacido en Castrillo de Matajudíos (Burgos, 1510) su nombre aparece unido a las capillas de la emperatriz Isabel y, tras la muerte de ésta (1539), a las del príncipe Felipe y sus hermanas. Sus viajes a Flandes e Inglaterra acompañando al futuro, o ya rey, Felipe II influyeron en su formación y así lo revelan sus obras. Tras su muerte en Madrid (1566) su hijo Hernando publicaría doce años más tarde las obras de su padre bajo el título de *Obras de música para tecla, arpa y vihuela*… (Madrid, Francisco Sánchez, 1578). De ellas hemos seleccionado una serie de versos que alternarán en la ejecución con la música vocal.

Aquellos versos que completaban la salmodia eran muy sencillos y de corta extensión. No así los que suplen al himno que tienen un mayor desarrollo, dependiendo de la longitud de éste y glosando cada una de las frases del propio himno. Las citas del *cantus firmus* (melodía sobre la que se construye la composición) tanto en los tonos de salmodia como en el himno, son constantes. Los costumarios de la época nos dan algunas pistas sobre la ejecución “alternatim” diciendo que mientras tañe el órgano su verso correspondiente, el resto del coro debe decir en voz baja el verso al que suple el órgano. No se trata, pues, de un acompañamiento al canto llano ejecutado por el coro, sino de una alternancia en la interpretación. Este “alternatim” se interrumpía al llegar a la doxología –los dos últimos versos de la salmodia: *Gloria Patri es Filio*…*Sicut erat in principio*…– que debían ser recitados por el coro. En esta colección sólo encontramos, según afirma su hijo en el “proemio” las “migajas que caían de su mesa”. No olvidemos que hemos perdido una gran parte de la música que servía para alternar salmos e himnos con el coro, ya que se improvisaba casi en su totalidad, dado el conocimiento que se exigía de esta práctica a los organistas.

Juan Carlos Asensio

Tesoros medievales olvidados: el proyecto Repertorium

Los estudiosos del canto medieval a veces se sienten abrumados por la imponente cantidad de piezas que jalonan el repertorio y que fueron el resultado de la composición musical a través de los siglos del medievo. Es lógico, ya que un repertorio ligado íntimamente a la liturgia y justificado por esta, necesitaba numerosísimas piezas que formaran parte de la cambiante liturgia diaria en función de los distintos tiempos litúrgicos y de las celebraciones de los santos, eso añadido a las dos grandes articulaciones –Misa y Oficio Divino o Liturgia de las Horas– con las que los cristianos celebraban su alabanza a Dios.

Durante siglos, a las piezas musicales que eran patrimonio de Occidente se fueron añadiendo otras muchas pertenecientes a la liturgia local y que distinguirían la importancia de las celebraciones –sobre todo de los santos– de una a otra diócesis. Nos han quedado muestras de esta abundancia en las numerosas fuentes manuscritas que conservamos, aunque estamos seguros de la pérdida de otras muchas. Llegó un momento en el que la propia Iglesia tomó conciencia de esta superabundancia de localismos e intentó unificar las celebraciones, y con ello sus cantos, en favor de una mayor globalización y universalidad de las distintas prácticas. Uno de estos momentos fue el Concilio de Trento (1545-1563) que aprovechó la potencia de la imprenta, que en esos años ya llevaba un siglo andadura, para dar a luz ediciones oficiales tanto del *Breviario para el Oficio* (1568) como del *Misal* (1570). Todos los textos que allí figuraran tanto de lectura, recitación cantilada o de piezas musicales –en estos ejemplares, salvo algunas piezas del *Misal* propias del celebrante no aparecía notación musical– serían los oficiales. Aquellos que no figurasen, no se cantarían y, por consiguiente, relegados al olvido. No obstante, la propia Iglesia permitió que aquellas iglesias y órdenes monásticas que acreditaran más de doscientos años de antigüedad podrían continuar con sus antiguas prácticas. Evidentemente no todas las iglesias pudieron acogerse a tal privilegio. La realidad es que, paulatinamente, muchos cantos fueron olvidados, desaparecieron de la memoria y quedaron dormidos en los folios de los antiguos códices.

Y aquí es donde entra el proyecto *Repertorium.eu*, un proyecto tecnológico y de recuperación patrimonial financiado por el programa Horizonte Europa que ha permitido digitalizar el archivo del monasterio de Solesmes y recuperar estas piezas, testimonios excepcionales de la música de otras épocas. Una primera audición puede llevarnos a pensar que su sonoridad es la del Canto Gregoriano al uso –aunque al menos dos piezas del presente álbum (*Kyrie, Ad laudem summæ Trinitatis* y comunión *Propitius esto*) pertenecen en realidad al repertorio Romano Antiguo (ROM)– pero no es así. Su perfil melódico es a veces bastante diferente del que figura en las actuales ediciones oficiales de canto de la Iglesia. Las hemos ordenado según una "lógica litúrgica" aunque entre ellas no guarden filiación ni de tiempo litúrgico, ni de celebración de los santos.

Varias de ellas pertenecen a santos comunes (con especial dedicación a san Esteban) ya que muchas de las fuentes utilizadas son originarias de regiones donde se veneraba de manera especial al protomártir; y otras a santos muy locales (Cilinia, Aredio…) y comparten su lugar con excepcionales lecturas de gran longitud y preparadas para alternar el texto bíblico con los comentarios para mejor entenderlo (epístola farcida). Excepcional es esta última, *Hodie tam sacra solemnia* donde se alternan las palabras del Lector que va narrando el texto del capítulo 6, versículos 8 y siguientes del libro de los *Hechos de los Apóstoles*, con las del Cantor quien interpola comentarios que no sólo aclaran el contexto, sino que increpan de uno u otro modo a aquellos que lapidaron al diácono Esteban.

Son multitud las citas melódicas a otras piezas, aprovechando que los textos más o menos son coincidentes con las partes encomendadas al cantor. Así la parte *Secutus desiderabilem* es una cita de la secuencia de san Lorenzo *Laurenti David*; *Ut curaret facinora* de la secuencia *Gloriosa dies* del propio Esteban; lo mismo que *Populi fera turba*, íncipit del tropo de *Benedicamus Domino* de los Laudes de la fiesta; *Alienus et immunis* de la secuencia *Congaudentes exsultemus* para san Nicolás. También hay lugar para la secuencia de Notker Balbulus, *Sancti Spiritus adsit nobis gratia*, originalmente para

Pentecostés en la sección *mundo cordis quem soli* o la secuencia de Epifania [rubricada *Theophania* en algunos manuscritos] *Festa Christi omnis* en *Cassam putantes.* Y qué decir del comienzo del Kyrie tropado *Orbis factor*, o de una de las estrofas finales del también tropo de Kyrie *Cunctiponets genitor Deus* (*Purgator culpe*). Finalmente, *Neque vindictam* procede de la última sección de la antífona *Ne reminiscaris Domine.* Todo esto muestra el conocimiento de los autores de estos textos y músicas que se inspiraban y confiaban en su memoria, dentro de una fuerte tradición oral.

Otra de las piezas que hemos de destacar en la presente recuperación es la secuencia *De captione Jerusalem, Exsultent agmina fidelium* verdadera narración de los sucesos ocurridos en la toma de la ciudad santa el 15 de julio de 1099, a la par que una magnífica lección de geografía. El gran tropo al introito *Os iusti, Christicole laudum modulos* muestra el embellecimiento de estas piezas que servían para solemnizar la procesión de entrada de una liturgia local como podía ser la de Sancti Aredii, bien conocido por los estudiosos del canto gregoriano merced a su conocido gradual-tropario prosario de Saint-Yrieix (F-Pn lat. 903). La incipiente polifonía tiene su lugar en el versículo *Dicant nunc Judæi* del responsorio *Christus resurgens* del día de Pascua, concebido a dos voces en un casi estricto movimiento contrario, ejemplificando así uno de los primeros ejemplos de *organum* a dos voces. Recuperar la tradición y conservar la memoria se convierte así, en una tarea prioritaria.

Juan Carlos Asensio


Hic est chorus

Vespers of the Immaculate Conception in Salamanca Cathedral

The great feast dedicated to Mary during Advent began to be celebrated in 1476 after it was established by Pope Sixtus IV. Although deeply rooted in Spanish lands, it was not until 1708 that Pope Clement XI elevated its feast to universal status. Finally, in 1854, Pius IX solemnly proclaimed the dogma of the Immaculate Conception through the bull *Ineffabilis Deus*. And so this feast was instituted, appearing in the liturgical calendar nine months before the feast of the Nativity of the Virgin on 8 September. Its presence as a feast day in the Spanish calendar since early times is evidenced by its appearance in plainchant hymnals at the end of the 15th century and in subsequent centuries. We have used those from Salamanca Cathedral to develop much of the structure of this recording.

The 'Hour of Vespers', as evidenced by preserved documentation, has been of particular interest to composers of vocal and instrumental music. From the 16th century onwards, we can find a complete series of psalms for this part of the service, or collections of verses for organ that supplemented parts of the choral performance. The technique of psalmody, the backbone on which all the canonical hours are based, had different modalities, depending on the liturgical solemnity and the economic possibilities of each place: from 'simple' plainchant to the alternating performance of the verses of the psalms (known as 'alternatim'), some in plainchant, others in simple polyphony (fauxbourdon) or with more elaborate polyphonic verses, organ verses and even instrumental music performed by minstrels. Certainly, an 'alternatim' performance made the evening service more varied, rich and solemn. But it should never be forgotten that the most important thing was to preserve plainchant, a faithful witness to the primitive singing of the Church, which knew how to adapt its performance to each moment in the history of music.

Over the centuries, different institutions developed their own schedules for celebrating the Liturgy of the Hours. In cathedrals, a unique schedule was developed that prescribed five antiphons with their respective psalms, instead of the four that were used in most monasteries. In the scheme we have followed for this recording, the antiphons are those proper to the feast and come from the 15th-century choir book 8 in the archives of Salamanca Cathedral. Given the state of preservation of the choir book, some of its gaps have been filled in with manuscript 28 from the archives of Braga Cathedral (Portugal). The modes of

these antiphons present four different ways of psalmody, in the first, second, fifth and seventh tones, while the antiphon of the *Magnificat* canticle is in the sixth tone, thus displaying a rich modal variety in this office. Most of the antiphons have the usual four-part structure with their corresponding textual rhyme. In our interpretation, and following the custom of the time, the antiphons are enunciated only by their intonation, which was sufficient information for the singers to continue the tone of the corresponding psalm, reserving the repetition of the antiphon, this time in its entirety, for the end of each psalm or canticle. Similarly, and following the treatise writers of the period (Villafranca, Bermudo, Montanos, etc.), the psalmody recitation will follow the rhythm of the accent of each word, highlighting this as the unifying point of each Latin expression.

Throughout the 16th century, there was a desire for liturgical reforms that would culminate in the Council of Trent. Music, and specifically plainchant as a fundamental part of the liturgy, would undergo many of these changes. It is true that historiography in recent centuries has attempted to magnify these changes, but the fact is that the publication of the *Breviary* (1568) and the *Missal* (1570), which emerged from the conciliar provisions, constituted a milestone in the history of the Church in terms of the unification of texts. As for the melodies, even before Trent, attempts to systematise them were reflected in Spanish publications such as the *Intonarium toletanum* (Alcalá de Henares, Arnao Guillén de Brocar, 1515), thanks to the initiative of Cardinal Cisneros. This is a magnificent collection of liturgical pieces, some of them specific to Spain, some with their own peculiar tones derived, perhaps, from old 'mozarabic' formulas. From this book we have extracted the psalmody formulas and the final *Benedicamus Domino*.

We should not be surprised, then, by certain peculiarities characteristic of 16th-century Spanish plainchant, where we find, for example, a G sharp in the cadence of the psalms in the first tone, such as 109 (*Dixit Dominus*) after the antiphon *Gaude mater ecclesia*. Another important publication, subsequent to Cisneros's, is Pedro Ferrer's *Intonario general para todas las iglesias de España* (General Intonation Book for all the Churches of Spain) (Zaragoza, Pedro Bernuz, 1548), which attempts to adapt the varied formulas of the hymns to just a few stereotypes. This is a curious attempt to unify what tradition had managed to diversify. From here we have extracted the recitation tones of the *Capitulum*, the concluding prayer and the solemn *Salve Regina*.

The organ pieces and verses alternating with psalms and hymns are compositions by Antonio de Cabezón. Born in Castrillo de Matajudíos (Burgos, 1510), his name is linked to the chapels of Empress Isabella and, after her death (1539), to those of Prince Philip and his sisters. His travels to Flanders and England accompanying the future, or already king, Philip II influenced his training, as revealed in his works. After his death in Madrid (1566), his son Hernando published his father's works twelve years later under the title *Obras de música para tecla, arpa y vihuela...* (Madrid, Francisco Sánchez, 1578). From these, we have selected a series of verses that will alternate with the vocal music in the performance.

The verses that completed the psalmody were very simple and short. This was not the case with those that replaced the hymn, which were more elaborate, depending on the length of the hymn and glossing each of its phrases. The *cantus firmus* (the melody on which the composition is based) is constantly quoted in both the psalmody and the hymn. The customs of the time give us some clues about the 'alternatim' performance, saying that while the organ plays its corresponding verse, the rest of the choir must say the verse that the organ replaces in a low voice. It is not, therefore, an accompaniment to plainchant performed by the choir, but rather an alternation in the performance. This 'alternatim' was interrupted when the doxology was reached – the last two verses of the psalmody: *Gloria Patri es Filio... Sicut erat in principio...* – which had to be recited by the choir. In this collection, according to his son in the preface, we only find the "crumbs that fell from his table". Let us not forget that we have lost a large part of the music that was used to alternate psalms and hymns with the choir, as it was almost entirely improvised, given the knowledge required of organists for this practice.

Juan Carlos Asensio

Forgotten medieval treasures: the Repertorium project

Scholars of medieval chant are sometimes overwhelmed by the impressive number of pieces that make up the repertoire, which were the result of musical composition throughout the Middle Ages. This is logical, since a repertoire closely linked to and justified by the liturgy required a large number of pieces to form part of the changing daily liturgy according to the different liturgical seasons and celebrations of the saints, in addition to the two major structures – Mass and Divine Office or Liturgy of the Hours – with which Christians celebrated their praise of God.

For centuries, many pieces belonging to local liturgies were added to the musical heritage of the West, distinguishing the importance of celebrations – especially those of saints – from one diocese to another. We have examples of this abundance in the numerous manuscript sources that we preserve, although we are sure that many others have been lost. There came a time when the Church itself became aware of this superabundance of localisms and attempted to unify the celebrations, and with them their chants, in favour of greater globalisation and universality of the different practices. One such moment was the Council of Trent (1545-1563), which took advantage of the power of the printing press, which had already been in use for a century at that time, to produce official editions of both the *Breviary for the Office* (1568) and the *Missal* (1570). All the texts that appeared there, whether for reading, chanting or musical pieces – in these copies, except for some pieces from the *Missal* specific to the celebrant, there was no musical notation – would be the official ones. Those that did not appear would not be sung and would therefore be relegated to oblivion. However, the Church itself allowed those churches and monastic orders that could prove they were more than two hundred years old to continue with their ancient practices. Obviously, not all churches were able to take advantage of this privilege. The reality is that, gradually, many songs were forgotten, disappeared from memory and remained dormant in the pages of ancient codices.

This is where the Repertorium.eu project comes in, a technological and heritage recovery project funded by the Horizon Europe programme that has made it possible to digitise the archives of the monastery of Solesmes and recover these pieces, exceptional examples of music from other eras. On first listening, one might think that their sound is that of traditional Gregorian chant – although at least two pieces on this album (*Kyrie*, *Ad laudem summæ Trinitatis* and *Communion Propitius esto*) actually belong to the Old Roman repertoire – but this is not the case. Their melodic profile is sometimes quite different from that found in the current official editions of Church chant. We have arranged them according to a 'liturgical logic', although they are not related to each other in terms of liturgical time or the celebration of saints. Several of them belong to common saints (with special dedication to Saint Stephen), as many of the sources used originate from regions where the protomartyr was particularly venerated; while others belong to very local saints (Cilinia, Aredius, etc.) and share their place with exceptional readings of great length, prepared to alternate the biblical text with commentaries to aid understanding (troped epistle farcida). The latter, *Hodie tam sacra solemnia*, is exceptional, alternating the words of the Reader narrating the text of chapter 6, verses 8 and following, of the *Acts of the Apostles*, with those of the Cantor, who interpolates commentaries that not only clarify the context but also rebuke in one way or another those who stoned the deacon Stephen.

There are numerous melodic references to other pieces, taking advantage of the fact that the texts more or less coincide with the parts entrusted to the singer. Thus, the part *Secutus desiderabilem* is a reference to the sequence of Saint Lawrence Laurenti David; *Ut curaret facinora* from the sequence *Gloriosa dies* by Stephen himself; the same as *Populi fera turba*, the incipit of the trope *Benedicamus Domino* from the Lauds of the feast; *Alienus et immunis* from the sequence *Congaudentes exsultemus* for St. Nicholas. There is also room for the sequence by Notker Balbulus, *Sancti Spiritus adsit nobis gratia*, originally for Pentecost in the section *mundo cordis quem soli*, or the Epiphany sequence [rubricated *Theophania* in

some manuscripts] *Festa Christi omnis in Cassam putantes.* And what can be said about the beginning of the Kyrie trope *Orbis factor,* or one of the final stanzas of the Kyrie trope *Cunctiponets genitor Deus* (Purgator culpe). Finally, *Neque vindictam* comes from the last section of the antiphon *Ne reminiscaris Domine*. All this shows the knowledge of the authors of these texts and music, who were inspired by and relied on their memory, within a strong oral tradition.

Another piece worth highlighting in this recovery is the sequence *De captione Jerusalem, Exsultent agmina fidelium*, a true account of the events that took place during the capture of the Holy City on 15 July 1099, as well as a magnificent geography lesson. The great trope to the introit *Os iusti, Christicole laudum modulos* shows the embellishment of these pieces, which served to solemnise the entrance procession of a local liturgy such as that of Sancti Aredii, well known to scholars of Gregorian chant thanks to its famous gradual-troparion prosarium of Saint-Yrieix (F-Pn lat. 903). The incipient polyphony has its place in the verse *Dicant nunc Judæi* of the Easter Day responsory *Christus resurgens*, conceived for two voices in an almost strict contrary motion, thus exemplifying one of the earliest examples of two-voice organum. Recovering tradition and preserving memory thus becomes a priority.

Juan Carlos Asensio



Juan Carlos Asensio Palacios

Desde su fundación en 1984 por el benedictino dom Laurentino Sáenz de Buruaga, **Schola Antiqua** se dedica al estudio, investigación e interpretación de la música antigua y en especial del canto gregoriano. Todos sus componentes se formaron como niños de coro en la Escolanía de la Abadía de Sta. Cruz del Valle de los Caídos. Su repertorio se centra en la monodia litúrgica occidental así como la polifonía del Ars Antiqua y Ars Nova. En su repertorio se incluyen interpretaciones *alternatim* con órgano (Montserrat Torrent, Roberto Fresco, Andrés Cea, Óscar Candendo, Javier Artigas, José Luis González Uriol, Raúl del Toro, Bruno Forst, Jan Willem Jansen, Juan de la Rubia…) y con conjuntos vocales e instrumentales (La Colombina, Ensemble Plus Ultra, His Majesty's Sagbutts and Cornetts, La Grande Chapelle, Ensemble Baroque de Limoges, La Capilla Real de Madrid, Ministriles de Marsias, The English Voices, La Venexiana, Alia Musica, Orquesta Barroca de Venecia, The Tallis Scholars, Ensemble Organum, Musica Ficta, Tenebrae, Sourcework…). Ha actuado en numerosos festivales en Europa, EEUU, Centroamérica, Próximo Oriente y Japón. Su discografía incluye registros dedicados al canto mozárabe, al canto gregoriano y reconstrucciones históricas de polifonía de los ss. XV-XIX con las agrupaciones antes mencionadas. En 2012 realizó una serie de grabaciones en cámara anecoica dentro de un programa de arqueología acústica en colaboración con el CSIC y el Departamento de Ingeniería Acústica del Institute of Technical Acoustics de la Universidad de Aquisgrán para reconstruir señales musicales en entorno anecoico para la reconstrucción virtual del sonido del Antiguo Rito Hispánico. Ha estrenado la obra *Apocalipsis* del compositor Jesús Torres, junto al Ensemble Organum el *Libro de Leonor* de José María Sánchez Verdú, y junto al Ensemble Opus21musikplus la obra *Paharión* de Konstantia Gourzi. Con motivo del IV centenario de la muerte del compositor Sebastián de Vivanco (†1622) ha grabado una selección de su obra junto al Ensemble Plus Ultra y La Danserye. En 2023 formó parte de Repertorium, proyecto europeo para la recuperación de músicas litúrgicamente olvidadas tras el Concilio de Trento, que contó con soportes de indexación y digitalización mediante Inteligencia Artificial. Schola Antiqua no olvida la participación en las celebraciones litúrgicas como genuino contexto de la monodia tanto gregoriana como hispánica.

Juan Carlos Asensio Palacios comienza sus estudios musicales en la Escolanía de Santa Cruz del Valle de los Caídos que luego continuará en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Es colaborador del *Répertoire International des Sources Musicales*. Colaborador del *Atêlier de Paléographie Musicale* de la Abadía de Solesmes (Francia), ha sido Profesor de Musicología en el Conservatorio Superior de Música de Salamanca y en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. En la actualidad es Profesor de Musicología en la Escola Superior de Música de Catalunya. Desde 1996 es director de *Schola Antiqua*, y desde 2001 miembro del Consejo Directivo de la *Associazione Internazionale Studi di Canto Gregoriano*, investigador asociado del CILengua, miembro del grupo de estudio *Bibliopegia*, editor de la revista *Estudios Gregorianos*, miembro de número de la Academia "San Dámaso" de Ciencias Eclesiásticas y de la Sociedad Catalana de Estudios Litúrgicos. Desde 2014 es director, guionista y presentador del programa de Radio Clásica de RTVE "Sicut Luna Perfecta" dedicado al canto cristiano litúrgico.

Javier Artigas Pina es docente, investigador y concertista de instrumentos históricos de teclado. Nacido en Zaragoza, comienza sus estudios musicales como niño cantor de la Escolanía de Infantes de Nuestra Señora del Pilar de Zaragoza, bajo la tutela del Dr. J.V. González Valle. Obtiene el Premio Extraordinario Fin de Carrera en la especialidad de órgano. Tras finalizar sus estudios se traslada a Barcelona para perfeccionarse con Montserrat Torrent, habiendo ampliado su formación en Europa con los profesores Michael Radulescu, Marie Claire Alain, Lionel Rogg, François-Henri Houbart y Klemens Schnorr. Desde 1984 ofrece regularmente conciertos por España, Europa, América y Asia, en los ciclos más importantes dedicados al órgano, clave y clavicordio. Es asesor de la Dirección General de Bellas Artes y Bienes Culturales para la restauración y conservación de los órganos históricos de la Comunidad Autónoma de la Región de Murcia, Jefe del Departamento de Música Antigua y Catedrático numerario de Órgano y Clave del Conservatorio Superior de Música de Murcia, así como profesor invitado permanente del Departamento de Música Antigua de la Escola Superior de Música de Catalunya (ESMUC).

Since its foundation in 1984, **Schola Antiqua** has been dedicated to the study, research and performance of early music, especially Gregorian chant. All its members were trained as choirboys at the Escolanía de la Abadía de Santa Cruz del Valle de los Caídos. It focuses its repertoire on Western liturgical monody as well as ars antiqua and ars nova polyphony and on *alternatim* performances with organ, and with vocal and instrumental ensembles such as La Colombina, Ensemble Plus Ultra, His Majesty's Sagbutts and Cornetts, La Grande Chapelle, Ensemble Baroque de Limoges, La Capilla Real de Madrid, Ministriles de Marsias, The English Voices, La Venexiana, Alia Musica, Orquesta Barroca de Venecia, The Tallis Scholars, Ensemble Organum, Tenebrae, Artefactum, La Madrileña, Coro Victoria, Capella Prolationum and La Danserye. They have performed at numerous festivals in Europe, the USA, Central America, the Middle East and Japan. Their discography includes recordings dedicated to Mozarabic chant, Gregorian chant and historical reconstructions of polyphony from the 15th-19th centuries with the aforementioned ensembles. In 2012 they made a series of recordings in an anechoic chamber as part of a programme of acoustic archaeology, in collaboration with the CSIC and the Department of Acoustic Engineering of the Institute of Technical Acoustics of the University of Aachen, to reconstruct musical signals in an anechoic environment and recreate virtually the sound of the Ancient Hispanic Rite. They have premiered *Apocalipsis* by Jesús Torres, as well as *Libro de Leonor* by José María Sánchez Verdú with Ensemble Organum, *Paharión* by Konstantia Gourzi with Ensemble Opus21musikplus, and *Cuaderno Persa* by Santiago Lanchares with the Artefactum ensemble.

Juan Carlos Asensio Palacios began his musical studies at the Escolanía de Santa Cruz del Valle de los Caídos, which he later continued at the Real Conservatorio Superior de Madrid. He is a contributor to the Répertoire International des Sources Musicales. He has published in specialised journals together with transcriptions of the Madrid Codex and the Las Huelgas Codex, as well as the monograph *El Canto Gregoriano* for Alianza Editorial. He has collaborated with the Atêlier de Paléographie Musicale of the Abbey of Solesmes, and has been Professor of Musicology at the Conservatorio Superior de Salamanca and at the Real Conservatorio Superior de Madrid. He is currently Professor of Musicology at the Escola Superior de Música de Catalunya. Since 1996 he has been Director of Schola Antiqua, and since 2001 Member of the Board of Directors of the Associazione Internazionale Studi di Canto Gregoriano, Associate Researcher at CILengua, Member of the Bibliopegia study group, Editor of the journal Estudios Gregorianos and Full Member of the Academia San Dámaso de Ciencias Eclesiásticas.

Javier Artigas Pina is a teacher, researcher and concert performer of historical keyboard instruments. Born in Zaragoza, he began his musical studies as a child singer in the Escolanía de Infantes de Nuestra Señora del Pilar choir in Zaragoza, under the tutelage of Dr J.V. González Valle. He was awarded the Extraordinary End of Degree Prize in Organ. After completing his studies, he moved to Barcelona to study with Montserrat Torrent, having furthered his training in Europe with professors Michael Radulescu, Marie Claire Alain, Lionel Rogg, François-Henri Houbart and Klemens Schnorr. Since 1984, he has given regular concerts in Spain, Europe, America and Asia, in the most important concert series dedicated to the organ, harpsichord and clavichord. He is an advisor to the Directorate-General for Fine Arts and Cultural Assets for the restoration and conservation of historic organs in Murcia, Head of the Early Music Department and Professor of Organ and Harpsichord at the Murcia Conservatory of Music, as well as a permanent Guest Professor in the Early Music Department at the Escola Superior de Música de Catalunya (ESMUC).



Javier Artigas

CD1

2. Deus in adiutorium meum intende.

R/. Domine, ad adiuvandum me festina. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto: Sicut erat in principio et nunc et semper et in sæcula sæculorum. Amen.

3. Antiphona I: Gaude...

Psalmus 109
Dixit Dominus Domino meo: Sede a dextris meis,
Donec ponam inimicos tuos, scabellum pedum tuorum.
Virgam virtutis tuæ emittet Dominus ex Sion: dominare in medio inimicorum tuorum. Juravit Dominus, et non pœnitebit eum: Tu es sacerdos in æternum secundum ordinem Melchisedech. Dominus a dextris tuis, confregit in die suæ reges. Judicabit in nationibus, implebit ruinas: Conquassabit capita in terra multorum.
De torrente in via bibet: propterea exaltabit caput.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

Antiphona I: Gaude mater ecclesia esset, nova frequentans gaudia.
Lux micat de caligine, rosa de spene germine.

4. Antiphona II: Hæc est enim...

Dios mío, ven en mi auxilio.

R/. Señor, date prisa en socorrerme. Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

Antífona I: Alégrate...

Salmo 109
Oráculo del Señor a mi Señor: "siéntate a mi derecha, y haré de tus enemigos estrado de tus pies". Desde Sión extenderá el Señor el poder de tu cetro: somete en la batalla a tus enemigos. El Señor lo ha jurado y no se arrepiente: "Tú eres sacerdote eterno, según el rito de Melquisedec". El Señor a tu derecha, el día de su ira, quebrantará a los reyes. Juzgará entre las naciones, reduciéndolas a ruinas; quebrantará las cabezas en muchas tierras. En su camino beberá del torrente, por eso, levantará la cabeza. Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en un principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

Antífona I: Alégrate, madre Iglesia, goza de nuevas alegrías. Una luz brilla desde la oscuridad, la rosa brote de la esperanza.

Antífona II: Esta es...

Psalmus 112
Laudate pueri Dominum: laudate nomen Domini. Sit nomen Domini benedictum, ex hoc nunc et usque in sæculum. A solis ortu usque ad occasum laudabile nomen Domini. Excelsus super omnes gentes Dominus, et super cœlos gloria eius. Quis sicut Dominus Deus noster, qui in altis habitat, et humilia respicit in cœlo et in terra? Suscitans a terra inopem, et de stercore erigens pauperem. Ut collocet eum cum principibus, cum principibus populi sui. Qui habitare facit sterilem in domo matrem filiorum lætantem. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

Ant. Hæc est enim stella maris per quam fulsit lux solaris, cuius festum celebremus et iuvamen imploremus.

5. Antiphona III: O Maria...

Psalmus 121
Lætatus sum in his quæ dicta sunt mihi, in domum Domini ibimus. Stantes erant pedes nostri, in atriis tuis Hierusalem. Hierusalem quæ ædificatur ut civitas: cuius participatio eius in idipsum. Illic enim ascenderunt tribus tribus Domini, testimonium Israhel ad confitendum nomini Domini. Quia illic sederunt sedes in iudicium, sedes super domum David. Rogate quæ ad pacem sunt Hierusalem, et abundantia diligentibus te. Fiat pax in virtute tua, et abundantia in turribus tuis. Propter domum Domini Dei nostri quæsivi bona tibi. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto: Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

Salmo 112
Alabad, siervos del Señor, alabad el nombre del Señor. Bendito sea el nombre del Señor, ahora y por siempre. De la salida del sol hasta su ocaso, alabado sea el nombre del Señor. El Señor se eleva sobre todos los pueblos, su gloria sobre los cielos. ¿Quién como el Señor, Dios nuestro, que se eleva en su trono y se abaja para mirar al cielo y a la tierra? Levanta del polvo al desvalido, alza de la basura al pobre. Para sentarlo con los príncipes, los príncipes de su pueblo. A la estéril le da un puesto en la casa, como madre feliz de hijos. Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en un principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

Ant. Esta es la estrella del mar por la cual brilló la luz del sol, cuya fiesta celebramos e imploramos su ayuda.

Antífona III: Oh, María...

Salmo 121
¡Qué alegría cuando me dijeron: "Vamos a la casa del Señor"! Ya están pisando nuestros pies tus umbrales, Jerusalén. Jerusalén está fundada como ciudad bien compacta. Allá suben las tribus, las tribus del Señor, según la costumbre de Israel, a celebrar el nombre del Señor. En ella están los tribunales de justicia, en el palacio de David. Desead la paz a Jerusalén: "Vivan seguros los que te aman. Haya paz dentro de tus muros, seguridad en tus palacios". Por la casa del Señor, nuestro Dios, te deseo todo bien. Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en un principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

Ant. III: O Maria, clausus hortus naufragantis, mundo portus, placa nobis qui te fecit matrem sibi quam elegit.

6. Antiphona IV: Adesto...

Psalmus 126
Nisi Dominus ædificaverit domum, in vanum laboraverunt qui aædificant eam. Nisi Dominus custodierit civitatem, frustra vigilavit qui custodit eam. Vanum est vobis ante lucem surgere, surgere postquam sederitis qui manducatis panem doloris. Cum dederit dilectis suis somnum; ecce hereditas Domini, Filii, merces fructus ventris. Sicut sagittæ in manu potentis: ita filii excussorum. Beatus vir qui implebit desiderium suum ex ipsis: non confundentur cum loquentur inimicis suis in porta. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto: Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

Ant. IV: Adesto iam supplicibus nostris favendo precibus manum benignam porridge vitamque nostram dirige.

7. Antiphona V: Audi Virgo...

Psalmus 147
Lauda, Jerusalem, Dominum: lauda Deum tuum, Sion. Quoniam confortavit seras portarum tuarum: benedixit filiis tuis in te. Qui posuit fines tuos pacem: et adipe frumenti satiat te. Qui emittit eloquium suum terræ: velociter currit sermo ejus. Qui dat nivem sicut lanam: nebulam sicut cinerem spargit. Mittit crystallum suum sicut buccellas: ante faciem frigoris ejus quis sustinebit? Emittet verbum suum, et liquefaciet ea: flabit spiritus ejus, et fluent aquæ. Qui annuntiat

Ant. III: Oh María, huerto cerrado del náufrago, puerto del mundo, aplaca para nosotros a Aquel que te hizo madre, a quien Él mismo eligió para sí.

Antífona IV: Estate...

Salmo 126
Si el Señor no construye la casa, en vano se cansan los albañiles. Si el Señor no guarda la ciudad, en vano vigilan los centinelas. Es inútil que madrugueis, que veléis hasta muy tarde, que comáis el pan de vuestros sudores: ¡Dios lo da a sus amigos mientras duermen! La herencia que da el Señor son los hijos; su salario, el fruto del vientre. Son saetas en manos de un guerrero los hijos de la juventud. Dichoso el hombre que llena con ellas su aljaba: no quedará derrotado cuando litigue con su adversario en la plaza. Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en un principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

Ant. IV: Estate ya presente, favoreciendo nuestras súplicas, extiende tu benigna mano dirigiendo nuestra vida.

Antífona V: Escucha, Virgen...

Salmo 147
Glorifica al Señor, Jerusalén; alaba a tu Dios, Sión. Que ha reforzado los cerrojos de tus puertas, y ha bendecido a tus hijos dentro de ti. Ha puesto paz en tus fronteras, te sacia con flor de harina. Él envía su mensaje a la tierra, y su palabra corre veloz. Manda la nieve como lana, esparce la escarcha como ceniza. Hace caer como el hielo como migajas y con el frío congela las aguas. Envía una orden, y se derriten; sopla su aliento, y corren. Anuncia su palabra a Jacob,

verbum suum Jacob: justitias, et judicia sua Israel. Non fecit taliter omni nationi: et judicia sua non manifestavit eis. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto: Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Ant. V: Audi Virgo, glorifica per Filium, spes única, clemens et imperiosa nostra dele maculosa, acceptas nostra cantica, impetra regna celica.

8. Capitulum
Ab initio et ante sæcula creata sum, et usque ad futurum sæculum non desinam, et in habitatione sancta coram ipso ministravi.

10. Hymnus
Ave, maris stella, Dei mater alma, atque semper virgo, Felix cæli porta. Sumens illud "Ave", Gabrielis ore, funda nos in pace, mutans Evæ nomen. Solve vincla reis, profer lumen cæcis, mala nostra pelle, bona cuncta posce. Monstra te esse matrem, sumat per te precem, qui pro nobis natus, tulit esse tuus. Virgo singularis, inter omnes mitis, nos culpis solutos mites fac et castos. Vitam præsta puram, iter para tutum, ut videntes Iesum semper collætemur. Sit laus Deo Patri, summo Christo decus, Spiritui Sancto honor, tribus unus. Amen.

11. Versiculum
V/. Dignare me laudare te, Virgo.
R/. Da mihi virtutem contra hostes tuos.

sus decretos y mandatos a Israel. Con ninguna nación obró así, ni les dio a conocer sus mandatos. Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo: Como era en un principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

Ant. V: Escucha, Virgen, glorifica por el Hijo, única esperanza nuestra, clemente y poderosa; borra nuestras manchas, acoge nuestros cantos, consíguenos los reinos celestiales.

Capítulo
Desde el principio y antes de los siglos recibí el ser, y no dejaré de existir en todos los siglos venideros, y en el Tabernáculo santo ejercité el ministerio.

Himno
Salve, estrella del mar, Madre santa de Dios y siempre Virgen, feliz puerta del cielo. Aceptando aquel "Ave" de la boca de Gabriel, afiánzanos en la paz al trocar el nombre de Eva. Desata las ataduras de los reos, da luz a quienes no ven, ahuyenta nuestros males, pide para nosotros todos los bienes. Muestra que eres nuestra Madre, que por ti acoja nuestras súplicas Quien nació por nosotros, tomando el ser de ti. Virgen singular, dulce como ninguna, líbranos de la culpa, haznos dóciles y castos. Facilítanos una vida pura, prepáranos un camino seguro, para que, viendo a Jesús, nos podamos alegrar para siempre contigo. Alabemos a Dios Padre, glorifiquemos a Cristo soberano y al Espíritu Santo, y demos a las Tres personas un mismo honor. Amén.

Versículo
V/. Me dignaré alabarte, Virgen sagrada.
R/. Dame el poder contra tus enemigos.

12. Ad Magnificat Antiphona: Magnifica....
Magnificat anima mea Dominum, Et exsultavit spiritus meus, in Deo salutari meo; Quia respexit humilittem ancillæ suæ: ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes. Quia fecit mihi magna qui potens est: et sanctum nomen ejus; Et misericordia ejus a progenie in progenies: timentibus eum. Fecit potentiam in brachio suo; dispersit superbos mente cordis sui. Deposuit potentes de sede, et exaltavit humiles. Esurientes implevit bonis: et divites dimisit inanes. Suscepit Israel puerum suum, recordatus misericordiæ suæ. Sicut locutus est ad patres nostros, Abraham et semini ejus in sæcula. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

Ad Magnificat Antiphona: Magnifica Christi mater, regina cælorum, reparatum se lætatur, per te cætus beatorum in die tuæ conceptionis confer opem intercessionis, ut per tua suffragia colletemur in gloria, alleluia.

13. Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.

Pater noster... et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.

Antífona del Magníficat: Magnífica...
Proclama mi alma la grandeza del Señor, y se alegra mi espíritu en Dios mi Salvador. Porque ha mirado la humillación de su esclava. Desde ahora me felicitarán todas las generaciones porque el Poderoso ha hecho obras grandes por mí. Su nombre es Santo. Y su misericordia llega a sus fieles de generación en generación. Él hace proezas con su brazo, dispersa a los soberbios de corazón. Derriba del trono a los poderosos y enaltece a los humildes. A los hambrientos los colma de bienes y a los ricos despide vacíos. Auxilia a Israel su siervo, acordándose de su santa alianza. Según lo había prometido a nuestros padres en favor de Abrahám y su descendencia por siempre. Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en principio ahora y siempre por los siglos de los siglos. Amén

Antífona al Magnificat: Magnífica Madre de Cristo, Reina de los cielos, se alegra por ti el coro de los bienaventurados, en el día de tu concepción, concede el auxilio de la intercesión, para que, por tu patrocinio nos reunamos en la gloria. Aleluya.

Señor, ten piedad. Cristo, ten piedad. Señor, ten piedad.

Padre nuestro... y no nos dejes caer en la tentación, mas líbranos del mal

14. Oratio
Oremus: Concede nos famulos tuos quæsumus Domine Deus: perpetua mentis et corporis sanitate gaudere: et, gloriosa beatæ Mariæ semper virginis intercessione, a præsenti liberari tristitia: et æterna perfrui lætitia. Per Dominum nostrum Iesum Christum filium tuum: qui tecum vivit et regnat in untate spiritus sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

15. Benedicamus Domino. Deo gratias.

16. V/. Divinum auxilium maneat semper nobiscum.
R/.Et cum frátribus nostris abséntibus. Amen

17. Salve Regina, Mater misericordiæ. Vita dulcedo spes nostra, Salve. Ad te clamamus exsules filli Evæ. Ad te suspiramus gementes et flentes in hac lacrimarum valle. Eia, ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte. Et Jesum benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exilium, ostende. O clemens. O pia. O dulcis Virgo Maria.

Oración
Oremos: Te rogamos, Señor Dios que concedas a tus siervos la alegría de la perpetua salud de mente y cuerpo, y, por la gloriosa intercesión de la beata y siempre virgen María, nos libremos de las tristezas presentes y disfrutemos de la alegría eterna. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en unidad del Espíritu Santo, y es Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

Bendigamos al Señor. Démosle gracias.

V/. Que el auxilio divino permanezca siempre con nosotros.
R/.Y con nuestros hermanos ausentes. Amén.

Dios te salve, Reina y Madre de misericordia. Vida, dulzura y esperanza nuestra, Dios te salve. A ti clamamos los desterrados hijos de Eva. A ti suspiramos gimiendo y llorando en este valle de lágrimas. Ea, pues, Señora, abogada nuestra: vuelve a nosotros esos tus ojos misericordiosos. Y después de este destierro, muéstranos a Jesús, fruto bendito de tu vientre. Oh, clemente. Oh, piadosa. Oh, dulce Virgen María.

CD2

AD PROCESSIONEM

1. Hymnus
Digna cælo Cilinia, virtutum luce fulgida: Quæ cuncta spernens lubrica, mansura tenens gaudia. Juncta sanctorum cœtibus, in celsis cæli sedibus: Sis nostri memor petimus in sacris tuis precibus. Deo Patri sit gloria, eiusque soli Filio, cum Spiritu Paraclito, et nunc et in perpetuum. Amen.

Himno
Digna del cielo, Cilinia, resplandeciente con la luz de las virtudes: que despreciando las cosas pasajeras, abrazas las alegrías que perduran. Unida a la asamblea de los santos, en las elevadas moradas del cielo: Te pedimos, nos recuerdes en tus sagradas oraciones. Sea gloria a Dios Padre, y a su Hijo único, con el Espíritu Consolador, ahora y por siempre. Amén.

ANTE MISSAM

2. Antifona
Domine, in flagellis tuis fragilitas nostra frangitur, et iniquitas non mutatur. Meus agrota torquetur, et cervix dura non flectitur. Vitam in dolore suspirat, et in opere non emendat. Sed, quia pius es, parce et dona nobis veniam, alleluia.

Antífona
Señor, en tus azotes se quiebra nuestra fragilidad, pero la iniquidad no cambia. Mi alma enferma se atormenta, y la cerviz dura no se inclina. La vida suspira en el dolor, y en la obra no se enmienda. Pero, porque eres piadoso, perdona y concédenos tu perdón, aleluya.

3. Responsorium
Dixit Dominus ad Adam: De ligno quod est in medio paradisi ne comedas. In qua hora comederis, morte morieris. V/. Ex omni ligno paradisis comede, de ligno autem scientiæ boni et mali ne comedas. R/. In qua hora....

Responsorium
Dijo el Señor a Adán: Del árbol que está en medio del paraíso no comas. En la hora en que comas, ciertamente morirás. V/. De todo árbol del paraíso come, del árbol de la ciencia del bien y del mal no comas. R/. En la hora...

AD MISSAM

4. Introito tropado

Christicolæ laudum modulos nunc pangite Christo, quem sacer Aredius meruit splendore corusco. Cernere conscendens hodie super astra polorum. Alleluia, alleluia, nos quoque psalmo graphi carmen modulemus ovantes.

A/. Os iusti meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquetur judicium, lex Dei ejus in corde ipsius. Carmina jam reboent lyrico prius edita plectro.

Ps. Noli æmulari in malignantibus, neque zelaveris facientes iniquitatem. Os iusti... Emicat ecce dies veneranda patris Aredii implevit qui jussa Dei testante propheta. Os iusti meditabitur sapientiam. Moribus et vita toto pollebat in orbe. Et lingua ejus loquetur judicium. Aredius juste dictus quia semper inhæsit. Lex Dei ejus in corde ipsius. Cernua depromat modulamina nostra caterva in Patris ac nati præconia flaminis atque. Ps. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio et nunc, et sempre, et in sæcla sæculorum. Amen. Inclyta davídica præconia carminis omnes in patris Aredii jubilemus, laude fatentes. Os iusti meditabitur sapientiam. Cœtibus angelicis conjunctus in ætherta regnat. Et lingua ejus loquetur judicium. Munere divino careat ne forte per eum. Lex Dei ejus in corde ipsius.

Introito tropado

Cantad ahora, criaturas de Cristo, con modulaciones de alabanzas a Cristo, a quien el santo Aredio mereció contemplar con esplendor resplandeciente. Ascendiendo hoy por encima de los astros de los cielos. Aleluya, aleluya. También nosotros, con salmos, entonemos alegres nuestro canto.

A/. La boca del justo meditará la sabiduría, y su lengua hablará con justicia; la ley de su Dios está en su corazón. Ya resuenan los cantos, antes compuestos con la lira lírica.

Salmo: No tengas envidia de los malvados, ni te irrites contra los que obran iniquidad. La boca del justo... He aquí que brilla el venerable día en que el padre Aredio cumplió los mandatos de Dios, como el profeta testimonia. La boca del justo meditará la sabiduría. Destacaba por sus costumbres y su vida en todo el mundo. Y su lengua hablará con justicia. Aredio fue llamado justo porque siempre fue fiel. La ley de su Dios está en su corazón. Que nuestra congregación inclinada entone sus cantos en alabanza del Padre y del Hijo y del Espíritu.

Salmo: Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo, como era en el principio, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén. Entonemos todos con júbilo en honor del padre Aredio, las divinas alabanzas del cántico davídico proclamando su alabanza. La boca del justo meditará la sabiduría. Unido a las huestes angélicas, reina en lo alto del cielo. Y su lengua hablará con justicia. Por el don divino, que nadie carezca de su intercesión. La ley de su Dios está en su corazón.

5. Kyrie eleison

Kyrie eleison. Ad laudem summæ Trinitatis, proprium carnem canamus vocibus mellifluis. Kyrie eleison. Benedicamus Patrem nunc et Filium, et Sanctum ejus Paraclitum Spiritum. Kyrie eleison. Caritas Pater Christus fulget gratia Spiritus Sanctus est communicatio.
Christe eleison. Deum laudamus trinus in vocabulis una majestas solus individua. Christe eleison. Æternus Pater et æternus Filius, et Spiritus Sanctus ab autroque æternus est. Christe eleison. Fulget jam priorem, splendet æternaliter et genitorem perennem in sæcula. Kyrie eleison. Gloria perpes honor Christe tibi sit suma potestas tibi sit imperium. Kyrie eleison. In Patre splendent æternaliter et in dilecto Filio æqualitas. Amen.

6. Epístola farcida

Cantor: Hodie tam sacra solemnia redintegrat. Lector: Lectio Actuum Apostolorum. C: Qui permanserunt in agone certaminis. L: In diebus illis: C: Christi miles pretiosus, L: Stephanus pleus gratia et fortitudine C: Secutus desiderabilem atque manu fortem L: faciebat prodigia et signa magna in populo, C: ut curaret facimora et peccata. L: Surrexerunt autem quídam de synagoga quæ apellatur Libertinorum et Cyrenensium et Alexandrinorum, C: Judæa incredula, L: Et eorum qui erant in Cilicia et Asia: C: Populi fera, turba frementis L: disputantes cum Stephano, C: de omni tenentis adventu atque vocatione gentium. L: Et non poterant resistere sapientiæ C: quæ sibi eum prævidebat, L: et spiritui qui loquebatur, C: quia Deus verax est. L: Audientes autem hæc, dissecabantur cordibus suis, Dei jussa spernentes. Et stridebant dentibus in eum, C: terribili vultu. L. Cum autem esset Stephanus plenus

Kyrie eleison

Señor, ten piedad. Para alabanza de la suprema Trinidad, cantemos desde la propia carne con dulces voces. Señor, ten piedad. Bendigamos ahora al Padre y al Hijo, y a su Santo Espíritu Paráclito. Señor, ten piedad. El Padre es caridad, Cristo resplandece en gracia, en comunión con el Espíritu Santo.
Cristo, ten piedad. Alabamos a Dios, tres en los nombres, una sola majestad, única e indivisible. Cristo, ten piedad. Eterno el Padre y eterno el Hijo, y el Espíritu Santo eterno de ambos procede. Cristo, ten piedad. Ya brilla el primogénito, resplandece eternamente y el eterno progenitor por los siglos. Señor, ten piedad. Sea para ti, Cristo, gloria perpetua, honor, suma potestad e imperio. Señor, ten piedad. En el Padre que resplandece eternamente e igualmente en el amado Hijo. Amén.

Epístola farcida

Cantor: Hoy se renuevan tan sagradas solemnidades. Lector: Lectura de los Hechos de los Apóstoles. C: Los que permanecieron en el combate. L: En aquellos días: C: el soldado de Cristo, precioso, L: Esteban, lleno de gracia y fortaleza, C: siguiendo al deseable y de mano fuerte, L: obraba prodigios y grandes señales entre el pueblo, C: para curar crímenes y pecados. L: Se levantaron, sin embargo, algunos de la sinagoga llamada de los Libertos, de los Cireneos y de los Alejandrinos, C: la Judea incrédula, L: y de los que eran de Cilicia y Asia, C: pueblo fiero, turba rugiente, L: disputando con Esteban, C: sobre toda la doctrina relativa a la venida y vocación de las gentes. L: Y no podían resistir a la sabiduría C: que él preveía para sí, L: y al espíritu que hablaba, C: porque Dios es veraz. L: Pero al oír esto, se les desgarraba el corazón, despreciando los mandatos de Dios. Y rechinaban los

Spiritu Sancto, C: alienus et immunis ab omni lascivia, L: intendens in cælum, vidit gloriam Dei, C: qui respicit humilia ostendens mirabilia. L: Et Jesum stantem a dextris Patri coæternum et unigenitum. Et ait: C: Ecce iam in sublime agor, L: ecce video cælos apertos, C: lucidissimas manisones, L: et Jesum stantem a dextris virtutis Dei, C: mundo cordis quem soli cernere possunt oculi. L: Exclamantes autem voce magna, C: impia gens Judaica, L: continuerunt aures suas, C: cassans putantes tanti signi gloriam, L: et impetum fecerunt unanimiter in eum, C: propter insuperabilem evangelizandi constantiam. L: Et ejicientes eum extra civitatem lapidabant, C: divine majuestati libantes. L: Et testes deposuerunt vestimenta sua secus pedes adolescentis C: Pauli, nunc ecclesiæ doctoris, L: qui vocabatur Saulus, C: perfusus sacri sed adhuc non fonte lavacri. L: Et lapidabant Stephanum invocantem et dicentem: C: Orbis factor, L: Domine Jesu, suscipe spiritum meum, C: qui me fecisti vincere tormenta carnificum. L: Positis autem genibus, C: inter pressuras, L: exclamavit voce magna, dicens: C: Purgator culpe veniæ largitor optime, L: Domine ne statuas illis hoc peccatum, C: neque vindictam sumas. L: Et cum hoc dixisset, C: tandem pretiosam resolutus in mortem, L: obdormivit in Domino, C: Dei testis, ab infestis lapidatus hostibus, sic cælestis aulæ festis gloriatur sedibus.

dientes contra él, C: con terrible semblante. L: Y estando Esteban lleno del Espíritu Santo, C: ajeno e inmune de toda lascivia, L: fijando la mirada en el cielo, vio la gloria de Dios, C: que mira lo humilde y muestra maravillas, L: y a Jesús de pie a la derecha del Padre, coeterno y unigénito. Y dijo: C: He aquí que ya soy llevado a lo alto, L: he aquí que veo los cielos abiertos, C: las mansiones más luminosas, L: y a Jesús de pie a la derecha del poder de Dios, C: visión del corazón puro que solo los ojos limpios pueden contemplar. L: Entonces, gritando con gran voz, C: el impío pueblo judío, L: se taparon los oídos, C: anulando, según ellos, la gloria de tan grande signo, L: y se lanzaron unánimemente contra él, C: por su insuperable constancia en anunciar el Evangelio. L: Y, expulsándolo fuera de la ciudad, lo apedreaban, C: como si ofrecieran ofrendas a la divina majestad. L: Y los testigos depositaron sus vestiduras junto a los pies de un joven C: Pablo, ahora doctor de la Iglesia, L: que se llamaba Saulo, C: empapado de lo sagrado pero aún no lavado en la fuente bautismal. L: Y apedreaban a Esteban, que invocaba y decía: C: Hacedor del mundo, L: Señor Jesús, recibe mi espíritu, C: tú que me hiciste vencer los tormentos de los verdugos. L: Y, puesto de rodillas, C: en medio de las presiones, L: exclamó con gran voz, diciendo: C: Purificador de la culpa y óptimo dador de perdón, L: Señor, no les tengas en cuenta este pecado, C: ni tomes venganza. L: Y cuando hubo dicho esto, C: finalmente, entregado a la preciosa muerte, L: se durmió en el Señor, C: testigo de Dios, lapidado por feroces enemigos, así se gloría en los festivas sedes de la corte celestial.

7. Alleluia
Alleluia. V/. Gloriosus apparuisti in conspectu Dei, Archangele Michael, a Deo decorem induit Dominus. Propterea honorificat Angelorum vives. Alleluia.

8. Sequentia. De captione Jerusalem
Exsultent agmina fidelium cuncta laudes Deo canentia. Cuius sunt opera semper mirifica per ampla mundo spatia. Voce celsa mente simul defæcata, recolamus gaudia quæ nobis anni orbita reducit celebérrima. Cum civitas Jerusalem gloriosa, effecta est libera quæ Sarracenis fuerat tamdiu tributaria. Hinc Francorum pangamus gesta fortia quorum probitate sic est liberata, sub Domini potentia. Lætetur ergo Christianis reddita, quibus congaudet residens sede sua, jam imperat ut domina. Cui tota Francia jam flectit genua nec non Italia. Jamjamque Græcia fert ei munera, nec non Arabia. Mesopoptamia, Ægyptus, Africa regnaque cetera traseunt sub ea. Damascus, Ascalon, Joppe cum Accaron, Tyrus atque Sidon mittunt ei dona. Cujus agentes festa Jerusalem in superna perfruamur gloria. Amen.

9. Alleluia
Alleluia. V/. Deus a Libano veniet, et splendor eius sicut lumen erit. Alleluia.

10. Ofertorio tropado
Munere Christe tuo Stephanum magnificasti eia! A/. Posuisti Domine in capite ejus coronam de lapide pretioso: Vitam petiit a te, tribuisti ei, alleluia. Prosa: Celsæ Deus precibis Stephani plebibus adsis eia! V/. Magna est gloria ejus in salutari tuo, gloriam et magnum decorum impone super eum. Alleluia.

Alleluya
Aleluya. V/. Apareciste glorioso ante la presencia de Dios, Arcángel Miguel; el Señor te vistió de esplendor. Por eso te honra la multitud de los ángeles. Aleluya.

Secuencia. De la toma de Jerusalén
Que se regocijen todos los ejércitos de los fieles, entonando alabanzas a Dios, cuyas obras son siempre maravillosas en el amplio del mundo. Con voz elevada y espíritu purificado, recordemos los gozos que nos devuelve la vuelta del año tan celebrada, cuando la gloriosa ciudad de Jerusalén fue liberada, la que durante tanto tiempo había sido tributaria de los sarracenos. Cantemos, pues, las gestas valientes de los Francos, por cuya nobleza fue así liberada, bajo el poder del Señor. A quien toda Francia ya dobla la rodilla, y también Italia. Grecia ya le ofrece dones, y también Arabia. Mesopotamia, Egipto, África y los demás reinos caminan bajo su dominio. Damasco, Ascalón, Jope con Accarón, Tiro y Sidón le envían presentes. Nosotros, sus servidores, celebrando las fiestas en Jerusalén, gocemos en la gloria celestial. Amén.

Aleluya
Aleluya. V/. Dios vendrá del Líbano, y su esplendor será como la luz. Aleluya.

Ofertorio tropado
Cristo, con tu don has engrandecido a Esteban. A/. Has puesto, Señor, sobre su cabeza una corona de piedra preciosa; te pidió la vida, y tú se la concediste, aleluya. Prosa: Dios, por las elevadas súplicas de Esteban, asiste a tu pueblo. V/. Grande es su gloria por tu salvación; impón sobre él gloria y gran esplendor. Aleluya.

11. Communio

Propitius esto, Domine, peccatis nostris, propter nomen tuum, nequando dicant gentes: Ubi est Deus eorum? Ps.: Deus, venerunt gentes in hereditatem tuam, polluerunt templum sanctum tuum: posuerunt Jerusalem in pomorum custodiam. A/. Propitius esto...

Comunión

Sé propicio, Señor, a nuestros pecados, por tu nombre, para que nunca digan las naciones: "¿Dónde está su Dios?" Salmo: Dios, las naciones han entrado en tu heredad, han profanado tu santo templo, han puesto a Jerusalén como un lugar de guardia. Antífona: Sé propicio...

EXORDIUM

12. Responsorio

Alleluia! Delectatio bona in operibus manuum illius, divitiæ multæ, alleluia, alleluia. V/. Speciosa facta es et suavis, in deliciis tuis. R/. Divitiæ multæ...

Responsorio

Aleluya. La alegría es buena en las obras de sus manos, muchas riquezas, aleluya, aleluya. V/. Has sido hecha hermosa y amable en tus delicias. R/. Muchas riquezas...

13. Responsorio

Christus resurgens ex mortuis, jam non moritur, mors illi ultra non dominabitur. Quod enim vivit, vivit Deo, alleluia, alleluia. V/. Dicant nunc Judæi quomodo milites custodientes sepulcrum perdiderunt regem, ad lapidis positionem quare non servabant petram justitiæ? Aut sepultum reddant, at resurgentem adorent, nobiscum dicentes: alleluia alleluia. R/. Quod enim...

Responsorio

Cristo, resucitado de entre los muertos, ya no muere; la muerte no dominará sobre Él. Pues lo que vive, vive para Dios. Aleluya, aleluya. V/. Digan ahora los judíos cómo los soldados que custodiaban el sepulcro perdieron al Rey; ¿por qué, cuando custodiaban la piedra, no guardaban la roca de la justicia?. O bien, devuelvan al sepultado, o adoren al Resucitado, diciendo con nosotros: Aleluya, aleluya. R/. Pues lo que vive, vive para Dios...



Grabado en la Catedral Vieja de Salamanca
CD1: 15-17 de noviembre de 2024
CD2: 24-26 de enero de 2025
Ingeniero de sonido, editor y masterizador: Bertram Kornacher - Cable Musical

Fotografías Schola Antiqua: TommasoTuzj.com - vist.co
Fotografía Juan Carlos Asensio: Juana Muñoz
Fotografía Javier Artigas: Jesús Macipe - Heraldo de Aragón
Diseño gráfico: MarcoAntonetti.com - vist.co

vist.co

www.catedralsalamanca.org
www.scholaantiqua.com
www.repertorium.eu

CATEDRAL
DE SALAMANCA

Repertorium

Funded by
the European Union

CATHEDRALIS

℗ & © 2025 Catedral de Salamanca. CTSLM003. DL S 375-2025. Quedan reservados todos los derechos del productor fonográfico y del propietario de la obra grabada. Salvo autorización, quedan prohibidos la duplicación, alquiler y préstamo, así como la utilización de este CD para la ejecución pública y radiodifusión. Hecho en la UE